**Anexa 12. R14 – F11**

**Job Description**

|  |  |
| --- | --- |
| **University** | ***ŞTEFAN CEL MARE* OF SUCEAVA** |
| **Faculty** | **Letters and Communication Sciences**  |
| **Department** | **Foreign Languages and Literatures** |
| **Position in the department job title list** | **12** |
| **Position** | **Associate Professor** |
| **Curriculum components** | **General Linguistics****Contemporary English Language****Contemporary English Language (the Verb Phrase)****Translation and Discourse****Translation as Cultural transfer** |
| **Scientific field** | **Philology** |
| **Recruitment information (eligibility, conditions)** | **The candidate must hold a PhD in Philology** |
| **Job Description** | The position comes with a workload of 40 hours/week, of which the teaching load consists of 11.14 conventional hours: 4,57 teaching hours and 6.57 applied-activities hours; the semester distribution of physical hours per discipline/week is as follows:• *General Linguistics,* taught in the 1st semester to 1st year students enrolled in the undergraduate programmes English Language and Literature - German Language and Literature/Romanian Language and Literature, English Language and Literature - A modern Language and Literature (Spanish/Italian) and the 2nd year students enrolled in the Career Conversion Programme (English Language and Literature) - 2 teaching hours, the 1st semester, 3 study groups• *General Linguistics,* taught in the 1st semester to 1st  year students enrolled in the undergraduate programmes English Language and Literature - German Language and Literature/Romanian Language and Literature, English Language and Literature - A modern Language and Literature (Spanish/Italian) and the 2nd year students enrolled in the Career Conversion Programme (English Language and Literature) *-* 2 seminar hours, the 1st semester /2 study groups**•** *Contemporary English Language,* taught in the 2n semester to 3rd year students enrolled in the undergraduate programmes English Language and Literature - German Language and Literature/Romanian Language and Literature, English Language and Literature - A modern Language and Literature (Spanish/Italian), French Language and Literature - Englishn Language and Literature, Ukrainian Language and Literature - English Language and Literature and the 2nd year students enrolled in the Career Conversion Programme (English Language and Literature) *-* 2 teaching hours, the 2nd semester / 1 study group - 2 seminar hours, the 2nd semester / 2 study groups;**•** *Contemporary English Language (The Morphosyntax of the Verb Phrase),* taught in the 1st semester to 2n year students enrolled in the undergraduate programmes English Language and Literature - German Language and Literature/Romanian Language and Literature, English Language and Literature - A modern Language and Literature (Spanish/Italian) - 3 seminar hours, the 2nd semester /3 study groups; - 1 applied-activities hour (project), the 1st semester / 1 study group;• *Translation and Discourse*:taught in the 2n semester to 3rd year students enrolled in the undergraduate programmes English Language and Literature - German Language and Literature/Romanian Language and Literature, English Language and Literature - A modern Language and Literature (Spanish/Italian), French Language and Literature - English Language and Literature, Ukrainian Language and Literature - English Language and Literature - 1 teaching hour, the 2nd semester / 1 study group - 4 seminar hours, the 2nd semester / 2 study group• *Translation as Cultural Transfer*: taught in the 1st semester to second-year students in the MA programme *British Culture and Civilisation in the Context of Globalisation*:  - 1 hour of applied activities, the 1st semester / 1 study group |
| **Associated workload** | Teaching activities,Seminar activities / year projects/ practical applications, Assessment activities.Other activities: Supervision of final exam papers/dissertations, Practical activities and teaching practice Membership in doctoral committees: papers, exams, thesis presentation, Office hours, Membership in graduation exam committees, Membership in enrolment committees, Participation in international programs, Coordination of student science circles.Scientific and teaching training activities and other activities in the interest of education. Scientific research and technological development activities, project development and creation-related activities.Administrative activities. |
| **Wage** | minimum \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ lei - maximum \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ lei(The salary will vary between minimum - maximum values and will be commensurate with seniority and the candidate’s qualifications) |
| **Timetable** | First semester of the academic year 2022- 2023 |
| **Publication in the Official Gazette of Romania** |  |
| **Enlistment** |

|  |  |
| --- | --- |
| Beginning | End |
|  |  |

 |
| **Date** |  |
| **Interval**  |  |
| **Place** |  |
| **Examination Timetable** |

|  |  |
| --- | --- |
| Beginning | End |
|  |  |

 |
| **Examination Results** |

|  |  |
| --- | --- |
| Beginning | End |
|  |  |

 |
| **Litigation Period** |

|  |  |
| --- | --- |
| Beginning | End |
|  |  |

 |
| **Examination Topics** | **General Linguistics****1. The dichotomy langue-parole (language-speech) in the linguistic theories of the 20th century** **2. M.A.K. Halliday’s concept of *metafunction***BibliographyHAWKS, Terence, 2003, *Structuralism and Semiotics*, London, Routledge.MATTHEWS, Peter, 2003, *A Short History of Structural Linguistics*, Cambridge University Press.MATHIESSEN, Christian M.I.M., HALLIDAY MICHAEL A.K., 2014, *Halliday’s Introduction to Functional Grammar,* Fourth Edition,London & New York, RoutledgeSAUSSURE, Ferdinand de, 1998, *Curs de lingvistică generală*, Iași, Polirom.**General Linguistics (seminar)****1. Morphology. Morphemes and Lexemes; Suffix, prefix, root, inflection****2. Word Classes; Types of Phrases; Noun Phrase Structure**BibliographyBAUER, Laurie, 2007, *The Linguistics Student’s Handbook*, Edinburgh University Press.DOWNING, Angela, LOCKE, Philip, 2006, *English Grammar*, Routledge.QUIRK, Randolph, GREENBAUM, Sidney, LEECH Geoffrey, 1985, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman, London & New York**Translation and discourse****1. Text and discourse in Translation Studies****2. Textual Equivalence** BibliographyBAKER, Mona, 2006,  *In Other Words*, Routledge, USA andCanada, New York.PALUMBO, Giuseppe, 2009, *Key Concepts in Translation Studies*, London, Continuum International.PAWLAK, Miroslaw (ed.), 2011, *New Perspectives in Language, Discourse and Translation Studies*, Springer.THORNBURY, Scott, 2005, *Beyond the Sentence. Introducing Discourse Analysis*, Macmillan, Oxford.**Contemporary English language (The Morphosyntax of the Verb Phrase)****1.Patterns of Transitivity****2. Verb Phrase and Modality**BibliographyDOWNING, Angela, LOCKE, Philip, 2006, *English Grammar*, Routledge.QUIRK, Randolph, GREENBAUM, Sidney, LEECH Geoffrey, 1985, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman, London & New York.**Translation as cultural transfe**r**1. Translation and transfer****2. Translation and multimodality**BibliographyBROOMANS, Petra, VOORST Sandra van, SMITS Karina, eds., 2012, Rethinking Cultural Transfer and Transmission. Reflections and New Perspectives, Barkhuis.DICERTO, Sara, 2018, *Multimodal Pragmatics and Translation, A New Model for Source* *Text Analysis*, Palgrave Macmillan.ROBINSON, Douglas. 2017. *Exorcising Translation. Towards an Intercivilisational Turn.* Bloomsbury Academic. New York and LondonSTOCKHORST, Stefanie ed. 2010. *Cultural Transfer through Translation.* Rodopi. Amsterdam and New York |
| **List of Required Documents**  | The candidate's application file must contain at least the following documents: ***1. Signed application form, which includes a sworn statement about the veracity of the information presented in the file – see the attached model.******2. A proposal for the development of the applicant’s academic career***,both in terms of teaching (for teaching positions) and in terms of scientific research; the proposal is to be authored by the candidate, should not exceed 10 pages and is one of the main criteria for the selection of candidates; ***3. Curriculum vitae***, in print and electronic form, with the following information included:a) Education;b) Relevant training and professional employment;c) Research-development projects, successful grant applications (if applicable); the source and the amount of funding; main publications and patent results; d) Prizes or other forms of recognition;***4.*** ***The list*** of publications, both in print and in electronic form, which will be structured as follows:a) The list of no more than 10 publications, considered to be the most relevant by the candidate for professional achievements, which are included in the file electronically and can be found in other categories of works under article 15 of the judgment nr.457/2011, amended;b) PhD thesis or theses;c) Patents and other industrial property rights;d) Books and book chapters;e) Publications in full, the principal works published in international scientific conferences;f) In extenso studies published in high-status international scientific journals;g) Other works and scientific contributions or, where appropriate, instances of artistic creation.h) Candidates for the positions of Associate Professor or Senior Researcher II must provide at least 3 names and contact addresses of personalities in their field, either from Romania or abroad; the latter should not be employees of the higher education institution whose job is out in the competition; they should release letters of recommendation regarding the applicant's professional qualities.i) Candidates for the positions of professor or researcher I must provide at least 3 names and contact addresses of personalities in their field, from outside Romania; they should release letters of recommendation regarding the applicant's professional qualities.j) As far as the Romanian-bound scientific fields are concerned, the letters of recommendation for candidates for the position of professor or senior researcher I can be written by Romanian personalities, with no connection whatsoever to the employing university.***5. The checklist*** of the standards that have to be met in order to apply, whose standard format is required by the methodology of the employer. The checklist is completed and signed by the candidate, together with the documents that prove that all the results and information entered by the candidate record are correct. The check sheet will comply with the pattern of the national standard for the scientific field.***6. Documents related*** to the PhD title: notarized copy of the Doctor diploma; if the Doctor diploma is not recognized in Romania, certificate of recognition or equivalence is required;***7. Summary*** of the PhD thesis, both in Romanian and in a foreign language, no more than one page for each language;***8. Written statement*** of the candidate indicating whether or not incompatibilities (under the Law. 1/2011) are present;***9.*** Copies of other certificates attesting to the candidate's studies;***10.*** Copy of identity card or, if the candidate does not have an identity card, copy of passport or other identity document issued in an equivalent purpose;***11.*** If the candidate has changed his name, copies of documents attesting the change of name - marriage certificate or proof of name change.***12. Valid Occupational Health Medical certificate***, issued for the purpose of filling a teaching position.***13.*** No more than 10 publications, patents or other work of the candidate, in electronic format, selected by the candidate and deemed to be most relevant to his/her professional achievements;***14.*** Electronic Curriculum Vitae, list of works, and verification sheet must not exceed 3Mb to be loaded onto the model MEN.***15.*** The applicant’s postal address(es), e-mail and phone;***16. A list*** of all filed documents; ***17. A list*** of all filed electronic documents;***18*. Statement** regarding the identity of form and content between the soft and the hard copy documents. |